

Dojo and Goldfish

One day, a boy was crying with a glass bottle in his hand, saying “ I want a goldfish.”

Then, an old man selling dojos, who happened to pass by him, dropped two dojos into the bottle.

The boy looked at them with joy, pressing his face against the bottle. One of, the funny-face dojos , which had moustache, said,

“Hey, boy! I’m much better than the goldfish, who is only beautiful, but has no special ability. I’ll show you a dance.”

The dojo turned a somersault at the bottom of the bottle and showed his funny face over the water and jumped down into the water.

The boy understood that he was careless to look down on the dojos.

“The dojo is much more interesting than goldfish because he is attractive and good at dancing.”

Saying so, the boy told it around to his friends with the bottle.

His friends, who had goldfish, laughed and said,

“How worthless the dojo is! This goldfish is very expensive.”

They ignored the boy.

“You,Boy! Don’t be sad! You’ll know soon.”

The dojo said to him.

Damp weather had continued. Elegant goldfish became ill and all of them were dead. But the charming dojos were always in good health and dancing in turns.(Original by Ogawa Mimei: 2024.3.2 by Kudo)

どじょうと金魚

ある日、子どもがガラスの瓶を手にとって、金魚をほしいと言って、泣いていました。すると、通りかかったどじょう売りのおじいさんが、そのびんの中へ、どじょうを二匹いれてくれました。

子どもは、喜んで、びんに顔を押しつけるようにして、ながめると、ひげをはやして、こっけいな顔に見えるどじょうは、

「坊ちゃん、あのきれいなだけで、能のない金魚よりは、私のほうがよっぽどいいのですよ。ひとつ踊ってみせましょうか？」と言って、一匹のどじょうは、びんの底から水の上まで、もんどり打って、こっけいな顔を表面へだし、またびんの底に沈みました。

子どもは、いままで、どじょうを馬鹿にしていたのは、まったく自分の考えが足りなかったのだと知りりました。

「金魚よりか、愛嬌があるし、踊りもするし、ずっとおもしろいや。」と、子どもは、瓶を持ち歩いて、友だちに吹聴したのです。

金魚を持っている子どもは笑って、

「そんな、どじょうなんかなんだい、この金魚は高いのだけ。」と言って、相手にしませんでした。

「坊ちゃん、悲しむことはありません。まあ見ていてごらんなさい。」と、どじょうは言いました。

じめじめした、いやな天気が続きました。生活力の乏しい金魚は、みんな弱って死んでしまったけれど、どじょうは元気でした。そして、いつでも愛嬌のある顔をして、代わる代わる瓶の中で踊っていました。（原作：小川未明）

